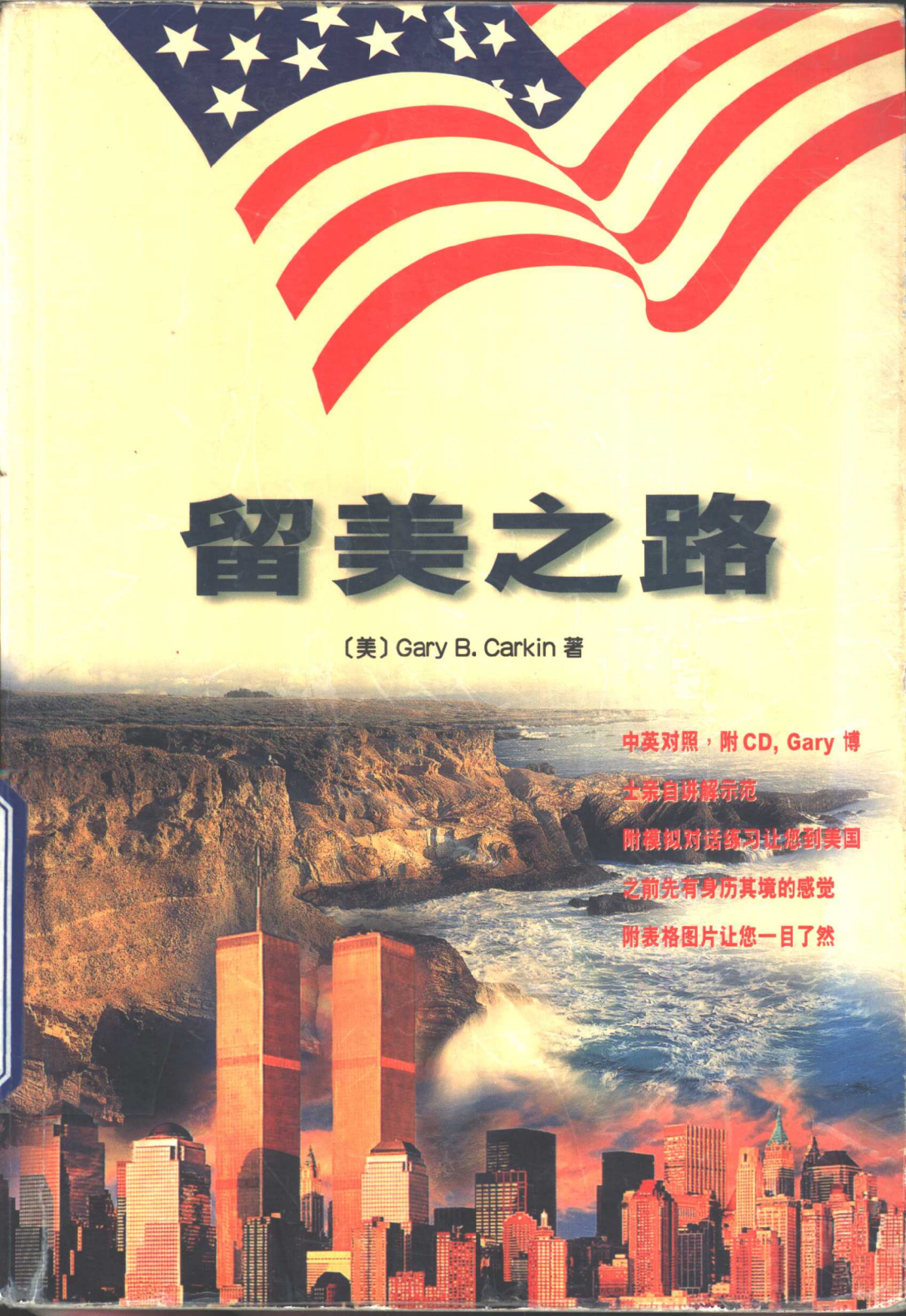


The background of the cover features a large American flag at the top, waving. Below it, a dramatic landscape shows a city skyline, including the Twin Towers, at the base of a massive cliff. The sky is filled with clouds, and the overall color palette is warm, with reds, oranges, and yellows.

留美之路

〔美〕Gary B. Carlin 著

中英对照，附 CD, Gary 博

士亲自讲解示范

附模拟对话练习让您到美国

之前先有身历其境的感觉

附表格图片让您一目了然

留美之路

How to Succeed in the U.S.A.

著 者：〔美〕Gary B. Carkin

翻 译：

责任编辑：赵琪

封面设计：苏家杰

出 版：花城出版社

广州市环市东水荫路 11 号

电话：020-87768688 转 邮编：510075

纬辉电子出版公司

香港新界大埔汀丽路 36 号

中华商务印刷大厦 3/F

电话：852-2664808

发 行：花城出版社

经 销：广东省新华书店

制 作：美迪制作公司

印 刷：深圳中华商务联合印刷有限公司

深圳市龙岗区平湖镇春湖工业区

1998 年 4 月 第一版 第一次印刷

©1998 花城出版社/纬辉电子出版公司

开本：850 × 1168 毫米 32 开本 9.375 印张 150,000 字

印数：1 - 5,000 册

ISBN：7-5360-2663-3/G·132

定价：人民币 48 元

Gary B. Carkin，男演员、导演、和英文学习教育 (ESL/EFL) 老师，同时在语文、文化、及戏剧界皆有超过三十年的工作经验。

Gary 经过 Bristol Old Vic 剧校训练后，在禁止英文教学的越战期间之前，他曾经于当地的越南学校指导戏剧，并于越战结束后，回返美国继续地方上及戏剧的剧场工作。1970 年开始在泰国首都曼谷 Themmasat 大学发展戏剧训练课程，之后相继荣获新墨西哥州立大学口语传播硕士和密西根大学亚洲戏剧哲学博士。

近年来，Gary 特别专心致力于戏剧与文化语言教学之间关系的研究，「留美之路」一书即是例子。目前他在曼彻斯特新普赛尔学院的美国语言文化中心担任 ESL/EFL 戏剧和文化研究老师，并著手一本新的剧本和二十本语言教科书，提供该校老师与学生们的教习所用。

好好学系列是一套经过特别设计的英语学习书籍，邀请美国专业英语教授执笔，详述美国当地学校、就业、生活、知识、人情、政治、经济、文化等实况，运用活泼实用的对话，让您身历其境，徜徉于英语学习的乐趣中。

留美之路

〔美〕 Gary B. Carlin 著

花城出版社

目 录

感谢

序

第一章

抵达美国 009

第二章

电话使用 013

第三章

到达目的地 015

第四章

饭店住宿 017

在饭店早餐

退房

第五章

学校注册 027

国际学生中心

保健中心

住宿办公室

总务办公室

邮局

第六章

银行 037

第七章

食 047

第八章

租车 049

加油站

第九章	公寓租赁	055
第十章	安装电话	069
第十一章	日常生活用品采购	073
第十二章	食物采购	077
	超市现金支票的申请	
第十三章	衣饰采购	081
第十四章	家电用品采购	085
第十五章	办理社会安全卡	087
第十六章	办理驾照	089
第十七章	选课	093
第十八章	看病	095
第十九章	娱乐	101
第二十章	观光旅游	103
第二十一章	社交／交朋友	107

感 谢

以下所提及的都是我所要感谢的：在台湾的 Jerry Hu 所做的初稿翻译，Catherine Ann Day 和 Denis Hall 对原稿的校对并且提供许多美好的建议，新汉普晒尔学院 (New Hampshire College) 国际汇兑中心的 Steven Harvey 和 Connie Demers 抽空给我一些国际学生注册的过程和意见，Nancy White, R.N. 帮助提供医疗讯息，以及该校美国语言文化中心经理 Diane Dugan 对本书的大力支持。同样地也感谢以下的商业组织和机构提供我出版题材：美国法院，移民服务局，美国海关，美国社会安全局，新汉普晒尔学院，密西根大学，彼得潘公车处，汉森公车处，汉妮佛哥哥的店超市，盖博耳房屋仲介公司，建筑者，假日旅馆，新汉普晒尔中心，清教徒餐厅，肯博局大学新闻报刊，Kenyon 日式餐厅，一些出版者，和曼彻斯特园艺中心。

序

这是一本有关如何在美国成功地接受挑战与试炼的书。它特别是为即将准备到美国来的学生，或者是已经在美国的学生所写的，它提供了学生一些基本的生存之道。本书不只是一本文字叙述的书，它包含了一连串的模拟练习，让学生能在面临真实生活前，确实的演练各种实际情况。本书可用来作为美国境外课堂中的教材，或者在美国各语文中心的教材。

作者尽力以最实用的手法来描述各种真实生活中不同的情境。课堂中老师应标示适当的记号在墙上、桌椅也必须适当的安排以配合书中的描述、所有的表格或道具应准备妥当以提供实际模拟演练、而措辞及肢体表达需符合实际、日常用语的专有名词、以及准确的发音需特别强调使用语音系统来辅助。这是特别重要的，对于有些学生已意识到文字的使用，但却困于被美国人了解。正确的文字表达应该将语调、文法，与重音反覆练习。所以此书的主旨不只提供学生所有文法字汇与语词，还加上一些训练学生生活的方式。从这些生存之道中透过身处的环境与对文化的了解寻求成功方法，经由适当语言的反覆练习，希望帮助学生达到他们现实生活上的目标。



第一章 抵达美国

在到美国的途中，不论是搭船、飞机、火车或公车，你会拿到一张表格（请看第 124，125 页），务必确定了解内容及单字，因你将以英文填写。在你抵达目的地之前，必须填妥，因这些表格当你抵达美国时必须交给海关及移民局。

很有可能你是搭飞机而来，而且当飞机降落的时候，无疑地你将会感到非常的兴奋，特别是看到纽约、洛杉矶、迈阿密、芝加哥或波士顿机场的灯光。但别急，你的下一步就是到海关及移民局报到。以下是纽约甘乃迪 Kennedy 国际机场的描述，但是所有的国际机场均有类似的标帜，所以同学们应加以了解。

当你抵达机场时，你将首先看到

Custom Hall (海关)

Immigration Hall (移民厅)

及一箭头指示方向，

跟着指示方向到

Baggage Claim (行李申报)

之后，你将看到：

International Passport Control

Valid U.S. Passports 持美国护照

Non-U.S. Passports 持外国护照

Non-U.S. Citizens and Crew Clearance

非美国居民之海事、船务身份者

U.S. Military Orders 美国海军

随着指示方向走且拿出你的护照，那儿将有人帮你找到

正确的海关岗哨，此时，你必须排队。当轮到你时，交出你的护照及其他文件。（如 I-20）。

之后到 Baggage Claim Area 4,5,6 及 U.S. Customs，这些你都将看到有指示方向指出。接着，通过 U.S. Immigration and Naturalization Service（美国移民局服务）到 Baggage Claim 处租 SMART CART 行李手推车（你应该准备一些 quarters 和 dollars 给帮你搬行李的人及租手推车），领行李之后排队等候海关的检查。

在海关处，海关人员将问你一些问题并看你的文件，或许会打开你的行李、或许可能问你是否带任何水果蔬菜或其他易腐败的食物或东西。海关人员也将问你会待在美国何处，你可以回答，我将在某 college/university 读书（几年或时间）；很有可能此时海关人员就说「OK」你可以通过，之后你就正式到达美国了。

一旦你通过海关，寻找一个标志：你的飞机航空标帜，然后依照指示走。或者，你将待在纽约（或其他刚到达的城市），则依照以下的指示，则可到你想要去的地方（请看第 128, 129 页）。

再者，寻找这个标帜：

**Baggage Take Away for All (your airline)
Connecting Flights**（行李转接处）。

之后，你就到行李转机处，将你的行李交给此处的人员，注意你是到何处登机、何时的班机及候机室，此处的人员会告诉你候机室 (terminal) A,B,C etc。接着跟着指示灯升降梯到

转机处，在顶楼，你将看到一个资料桌及电视，上面会显示出班机到达时间，及候机室的地图，依照你的班机指示到你的候机室及登机门等候。例如：你将看到下列标帜：

Gates 21,22,23

Gates 24,25,26

To Baggage Claim Area D

To Terminal B, Gates 31-42

这可能会使你困惑些时间，所以你必须知道你的下一班飞机的登机门。

然后，随着指示到你要去的地方。在路上，你会看：

Foreign Money Exchange (外币汇兑中心)。若你没有任何美金(你应带约 \$200 以上的美金在身边)，这时你可以换掉台币或买些旅行支票，你可以跟服务员说：I want to

change some currency 或是 Can you change this into dollars?

换完钱或旅行支票后就到登机门，你会看到电视萤幕显示出

Flight number 飞机班次 **City** 城市 **Boarding** 登机 **time** 时间

电视萤幕会显示出班机到达及起飞时间，坐在靠近你登机门附近，如此可以听到有关你班机的资讯，将你的登机卡随时准备好即可。

EXERCISE 请看第 131 页

第二章

电话使用